Porównanie tłumaczeń Filipian 4:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś Bóg mój wypełni każdą potrzebę waszą według bogactwa Jego w chwale w Pomazańcu Jezusie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A mój Bóg w pełni zaspokoi wszelką waszą potrzebę według swego bogactwa w chwale, w Chrystusie Jezusie. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zaś Bóg mój wypełni każdą potrzebę waszą według bogactwa Jego\* w chwale w Pomazańcu Jezusie.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś Bóg mój wypełni każdą potrzebę waszą według bogactwa Jego w chwale w Pomazańcu Jezusie |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A mój Bóg w pełni zaspokoi każdą waszą potrzebę według swego bogactwa w chwale, w Chrystusie Jezusie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz mój Bóg zaspokoi wszelką waszą potrzebę według swego bogactwa w chwale, w Chrystusie Jezusie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Bóg mój napełni wszelką potrzebę waszę według bogactwa swego, chwalebnie, w Chrystusie Jezusie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Bóg mój niechaj napełni wszelkie żądanie wasze według bogactw swoich w chwale w Chrystusie Jezusie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A Bóg mój według swego bogactwa zaspokoi wspaniale w Chrystusie Jezusie każdą waszą potrzebę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Bóg mój zaspokoi wszelką potrzebę waszą według bogactwa swego w chwale, w Chrystusie Jezusie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mój Bóg natomiast zaspokoi wszelkie wasze potrzeby według swojego bogactwa w chwale, w Chrystusie Jezusie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A mój Bóg, według swego bogactwa, zaspokoi wszystkie wasze potrzeby, gdy będzie w chwale w Chrystusie Jezusie. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Bóg mój nasyci w Chrystusie Jezusie każdą waszą potrzebę według swojego bogactwa w chwale.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Mój Bóg zaspokoi wszystkie wasze potrzeby ze swego bogactwa chwały, jaką ma w Chrystusie Jezusie.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bóg mój wspaniałomyślnie zaspokoi wszelką waszą potrzebę w Chrystusie Jezusie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А мій Бог хай задовольнить усяку вашу потребу, - за своїм багатством, у славі, в Ісусі Христі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A mój Bóg wypełni każdą waszą potrzebę w czasie chwały, według Jego bogactwa w Chrystusie Jezusie. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ponadto mój Bóg zaspokoi każdą waszą potrzebę według swego chwalebnego bogactwa, w jedności z Mesjaszem Jeszuą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Z kolei Bóg mój według miary swego bogactwa w chwałę przez Chrystusa Jezusa w pełni zaspokoi wszelką waszą potrzebę. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wiem, że teraz mój Bóg, do którego wszystko należy, zaspokoi każdą waszą potrzebę—a stanie się tak dzięki Jezusowi Chrystusowi. |